EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM
C. XV, V. II

LATIN.

Homo quidam habuit duos filios, et dixit adolescentior ex illis patri :

Pater, da mihi portionem substantiæ quæ mihi contingit. Et dividit illis substantiam. Et non multò post dies, congregatis omnibus, adolescentior filius peregrè profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam, vivendo luxuriosè. Et postquam omnia consumasset, facta est fames valida in regione illâ, et ipse cœpit egere. Et abiit et adhœsit uni civium regionis illius ; et misit illum in villam suam ut pasceret porcos. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis quas porci manducabant, at nemo illi dabat. In se autem reversus, dixit : Quanti mercenarii in domo patris mei abundant panibus, ego autem hic fame pereo! Surgam, et ibo ad patrem meum et dicam : Pater, peccavi in cœlum et coram te ; jam non sum dignus vocari filius tuus; fac me sicut unus de mercenariis tuis. Et surgens, venit ad patrem suum. Et cùm adhuc longè esset, vidit illum pater ipsius, et misericordiâ motus est, et accurens cecidit super collum ejus, et osculatus est eum. Dixitque ei filius : Pater, peccavi in cœlum et coram te ; jam non sum dignus vocari filius tuus. Dixit autem pater ad servos suos : Citò, proferte stolam primam et induite illum, et date annulum in manum ejus et calceamenta in pedes

LA PARABOLA
DE L'EFANT PRODIGO.

PATOIS.

O y eie ina vaï in homo qu'eiet dous efants ; et vaïqua que lo plus joïno de-z-ellos gli disit : Pòre, bailli me la port dou bien que me revient ; et lo pòre gliou partagit lo bien. A quouque jors d'iquin, ayant amassò tot ce qu'al eie, vaiqua mon cadet que mode faire son tor vai ina contrò loïntana, onte a migit son oura, in menant joyousi via. Et après qu'a-z-ou eut tot migi, o se decliarit din çu pays ina si gran famina, qu'al eut grou a indurò. Adonc a s'en allit et a se loït à in habitant, que l'inveït à sa grangi par gardò los cayons. Al arrit, pro lo pour'omo, fa se farete delle dôrse que los cayons migeovont ; mais parsonna ne volliet gli in bailli. Adonc etant rintrò in sè-mêmo, a se disit : Quant y a-t-o chi mon pòre de manoure qu'ant de pan tot gliou saoul, tandi que me je su iqui a crevò de fan ! Allons, je voï allò trovò mon pòre et je gli diraï : Pòre, je su coupòblo invers lo cier et invers vo ; vore je ne su plus digno d'être nommò voutron efant; faide de me coma si j'èquïns un de voutros messajos. Et modant su iquin, a s'in venit vai son pore. Et com'a n'èquie incore loïn, son pòre, que lo veït, n'eut pidi, et gli allant ou davant, à se jitit à son cor et a l'imbrassit. Adonc son garçon gli disit : Pòre, j'aï fautò contra lo cier et contra vo, je ne su pò digno a cet'ora d'être nommò voutron efant. Mais lo